PER FOLIO BX4878 .M46

Mensajero Valdense.

LIBRARY OF PRINCETON
JUN - 7 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovaldens3571unse

PORTE PAGADO

Año III — Setiembre 1.° de 1921 — Núm. 57

Mensajero Valdense

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

Periódico quincenal de estudios y eco de las Colonias Valdenses del Río de la Plata

Al Director deben enviarse las colaboraciones en general y al Administrador las noticias del Uruguay

SUMARIO:

Fallecimiento del señor Ernesto Giampiccoli.—La parábola del grano de mostaza.—Jesucristo y la familia.—El alcoholismo —Proemio.—Si una espina me hiere. . . .—Papá lo hace.—Bondad.—Tres reglas de oro.—Ecos del Uruguay.—Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: ADOLFO E. PEYRONEL

COLONIA VALDENSE. — URUGUAY

Suscripción anual adelantada $ 2.00 oro uruguayo
o $ 5.00 m n argentina

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense — David Roland Gonnet, J. David Benech, Alberto Jourdán.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Cosmopolita—Pedro Bounous.
Estanzuela—Juan M. Buffa.
La Paz—J. Pedro Oronoz.
Lavalle—Enrique Benech.
Miguelete—Jerah Jourdán.
Montevideo—Máximo E. Gonnet. D. Aramburú 1467.
Quintón—Emilio Gonnet.
Riachuelo — David Barolin.
San Pedro—Luis S. Gilles.
Tarariras—Carlos F. Rostán.

ARGENTINA

Buenos Aires—Manuel Galland (Paseo Colón, 161).
Alejandra—Pedro Tourn.
Belgrano—Enrique Beux.
El Triángulo—Augusto Gonnet.
Las Garzas y Ocampo—Luis A. Tourn.
Jacinto Arauz—Daniel y José S. Bonjour.
Monte Nievas—José Ferrando.
Estación Rigby—Luis Poet.
Rosario Tala—Ernesto Guigou.
San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.
Villa Alba—Benjamín Long.
Villa Iris—Augusto Negrin.
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

ITALIA

Roma—Antonio Rostan (Vía Tre Novembre 107).
Torre-Pellice — El Administrador de «L' Echo des Vallées».

ARSÉNICO ALEMAN "SILESIA"

El veneno más eficaz para destruir los hormigueros. Especialidad en la fabricación de tachos para queserías y todo lo necesario para las mismas.

Hojalatería, Ferretería, Bazar y Juguetería

de LEONARDO BECK & Cía.

Al lado de la imprenta «Colonia Suiza». NUEVA HELVECIA

Para facilitar el trabajo administrativo, ruégase a los suscriptores de la Argentina envíen su anualidad al Director, en Jacinto Arauz (F. C. P.). Suscripción anual adelantada, $ 5.00 m/n argentina.

CASA "MARTÍN REISCH"

COLONIA SUIZA

Esta casa ha resuelto descontar de nuevo, desde el 1.º de Setiembre, un 5 % en toda compra al contado, llamando la atención del público para que aproveche este excepcional beneficio sobre los precios generales.

NOTA.—El descuento de los boleto que indican el importe de su compra lo paga en dinero.

Compro quesos Roquefort, Gorgonzola y Circulares. — Dirigirse a Félix C. Langlerat - Humboldt — F. C. S. F. Prov. de Santa Fe. Repca. Argentina.

DRA. MARIA ARMAND UGON.—Especialista en enfermedades de señoras y niños. *Calle Río Branco, 1540.* MONTEVIDEO.

Año III Setiembre 1.° de 1921 Núm. 57

Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) Argentina

PERMANENTE

Al Director, Lévy Tron, Jacinto Arauz (F. C. P.) R. Argentina, envíense los artículos editoriales y noticias de interés general para nuestra Iglesia. Además envíense exclusivamente a él las noticias de la Argentina y extranjero.

Las noticias del Uruguay envíense al señor Emilio Roland (Colonia Valdense.—Uruguay).

Fallecimiento del señor Ernesto Giampiccoli

Moderador de la Iglesia Valdense

(Nació el 28 de Junio de 1869 — † el 10 de Agosto de 1921)

El día 10 de agosto dejaba de existir en Torre Pellice (Italia), el señor Ernesto Giampiccoli, Moderador de la Iglesia Valdense. Esta noticia,—aunque no del todo inesperada, porque sabíamos, por cartas recibidas de los Valles, que nuestro querido Moderador se estaba agotando,—nos dejó en un estado de profundo abatimiento. Y es que, la pérdida del señor Giampiccoli es una de aquellas que difícilmente se pueden reparar. No se encuentran a menudo hombres de la talla de nuestro llorado Moderador. Un hombre ricamente dotado por la naturaleza, y al mismo tiempo un hombre completamente consagrado a la obra del Señor. Joven aún, en el año 1914, había sido llamado, por la confianza del Sínodo, a dirigir la suerte de nuestra Iglesia, y él supo, cual piloto experto y sagaz, guiarla a través de los años atormentados de la conflagración europea, mereciendo el agradecimiento de todos. La guerra había herido profundamente a nuestro Moderador, arrebatándole su hijo mayor. Poco después, la muerte le arrancaba a su noble compañera, y el señor Giampiccoli casi se sintió agobiado por el inmenso dolor. Su salud se resintió y pareció, por un momento, que él no pudiera seguir más en su oneroso cargo. Pero lo animaba una fe ilimitada en el porvenir de nuestra Iglesia, y cediendo a las solicitaciones de sus colegas, quedó en su lugar. Hizo una gira por Norte América, con el fin de buscar nuevos amigos para nuestra obra en

Italia, y los encontró numerosos y fervientes. Fué a representar a nuestra Iglesia en el Congreso que se reunió en Utrecht (Holanda), donde pronunció un discurso memorable, invitando a franceses y alemanes, allí presentes, a estrecharse la mano, arrancando el rencor de sus corazones. Fué el alma del movimiento de unión de las iglesias evangélicas de Italia, y en el Congreso que tuvo lugar en Roma, en octubre del año pasado, el señor Giampiccoli peroró dicha causa con un fervor y una convicción que impresionaron profundamente a la numerosa asamblea. Fué como el canto del cisne...

En el mes de marzo del año pasado, el señor Giampiccoli se había unido, en segundas bodas, con la hija mayor del señor Ribet, rico industrial de Turín, y había ido a radicarse en Roma. Parecía que un nuevo período de vida tranquila y feliz estuviese reservado a nuestro Moderador. Dios no lo quiso así. El lo llamó a su casa, a descansar. Había trabajado intensamente, y su día — aunque corto — había sido llenado por buenas obras.

En un próximo artículo hablaremos largamente del señor Ernesto Giampiccoli, y trataremos de hacer revivir ante la mente de nuestros lectores su figura, que es una de las más bellas que brillan en el cielo de nuestra Iglesia.

Por ahora, nos limitamos a expresar a su señora y a sus hijos nuestro vivo pésame y nuestra profunda simpatía cristiana.

LÉVY TRON.

LA PARÁBOLA DEL GRANO DE MOSTAZA

(Véase el número precedente)

... El Cristianismo no ha sido humilde sólo en *su nacimiento,* sino también en sus *medios.* Los discípulos de Jesús no eran instruídos, no pertenecían a clases sociales elevadas, no eran poderosos: ellos no tenían más que un medio de propaganda: el de la persuasión por medio del contacto individual. Y a pesar de eso, el Cristianismo se desarrolló de una manera asombrosa.

Después de haber anunciado el Evangelio a las ovejas perdidas de Israel, los discípulos de Jesús, fieles al mandato de su Maestro, se lanzaron a la conquista del mundo. Estaban convencidos que el Reino de Dios, fundado por Jesús, debía llegar a ser el árbol grandioso, a la sombra del cual podría, al fin, buscar reposo la humanidad cansada y doliente.

Muchas veces Jesús les había dicho que el Evangelio debería ser anunciado a todas las naciones, y, después de su resurrección, había añadido esta orden categórica: "Y me seréis testigos en Jerusalén y en toda Judea y Samaria, y hasta el último de la tierra". (Hech. L.-8). "Id, pues, y haced discípulos a todas las gentes". (Mat. XXVIII-19). Y poniendo los ojos más allá de las fronteras de la Palestina, Jesús había pronunciado estas palabras proféticas: "También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me convie-

ne traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño y un pastor''. (Mat. X-16). ''Y cuando seré levantado atraeré a todos hacia mí'' ''y vendrán del Oriente, del Occidente, del Norte y del Mediodía, para sentarse al banquete de Abraham, Isaac y Jacob''. Es, penetrados por estas palabras del Maestro, que los apóstoles, y de una manera particular San Pablo, se pusieron a predicar el Evangelio. Este último apóstol estaba como aguijoneado por el vivo deseo de hacer conocer la Buena Nueva a los gentiles, y su lema era: ''¡Desgraciado de mí si no evangelizo!'' El recorrió el Asia Menor, pasó a Grecia y después a Italia, y aún puede ser que haya llegado hasta España, y por todas partes fundó iglesias, de las cuales 18 a lo menos nos son conocidas. Y sembró así los gérmenes que debían, poco a poco, transformar al Imperio Romano.

Las persecuciones que siguieron, no alcanzaron a apagar la semilla del Cristianismo. Se ocultó en las catacumbas, para reaparecer más tarde al sol, más fuerte que nunca. La Edad Media, a pesar de sus defectos, no pudo sofocar el árbol vigoroso del Cristianismo. San Francisco de Asis, y después Lutero, Calvino, Zwingli, al despojarlo de las formas exteriores que amenazaban asfixiarlo, le permitieron extenderse prodigiosamente. La Reforma del siglo XVI fué la causa de la civilización moderna, y todos los pueblos que han sido objeto de esa reforma se pusieron pronto a la cabeza de las otras naciones. En estos dos últimos siglos y, sobre todo, por medio de los hijos de la Reforma, la obra misionera se extendió por el mundo entero. Y ahora se puede decir que no hay una raza, un pueblo, a los que no haya llegado el conocimiento del Evangelio. No hace más que veinte siglos que el Cristianismo está en la obra, y si hay aún alrededor de 800.000,000 de almas que no han recibido en sus corazones el Evangelio, podemos, sin embargo, afirmar que el árbol del Cristianismo ya ha extendido sus ramas sobre el mundo entero, y que todos, directa o indirectamente, pueden ya gozar de los beneficios que se encuentran a su abrigo.

Que este pensamiento nos empuje a interesarnos más y más a trabajar para la extensión del Reino de Dios, y de una manera particular en las obras misioneras. En efecto: si el Cristianismo debe ser conocido en todo el mundo, alguien debe llevarlo al alcance de todos. Es un mandato imperioso que se impone a nuestra conciencia y cada uno de nosotros debe apropiarse el lema de San Pablo: *''¡Desgraciado de mí si no evangelizo!''*

LÉVY TRON.

JESUCRISTO Y LA FAMILIA

(FIN)

VI

JESUCRISTO Y EL MATRIMONIO

Jesús, al beneficio inestimable de la rehabilitación de la mujer (ob-

jeto de nuestro último artículo), por el cual la familia no podrá serle nunca demasiado agradecida, agrega otro igualmente grande y precioso. Nos detenemos algo sobre él al terminar este estudio.

¿En qué había quedado el matrimonio, en el transcurso de los siglos, no diremos entre los paganos, sino entre aquellos mismos judíos que se gloriaban de ser guías de ciegos y lumbrera de las naciones descarriadas? No era ya más que una unión frágil y sin consistencia, cuya duración dependía únicamente del capricho del esposo. Este, mediante una simple "carta de divorcio" que él mismo podía redactar, y suscrita por dos testigos de su elección, tenía el poder de echar para siempre del hogar doméstico a la mujer que había dejado de agradarle. Hubo, en verdad, doctores rígidos que limitaron a los casos realmente graves la aplicación de las disposiciones mosaicas (muy elásticas) respecto al divorcio; pero no escasearon tampoco doctores, mucho más populares, que sostuvieron la interpretación que resultaba más ofensiva y contraria a la dignidad de la mujer y a la unión conyugal: "Si alguno aborrece a su mujer, que la eche" enseñaba, por ejemplo, el célebre rabino Hillel. Y, al detallar las razones del divorcio, se atrevía a sentenciar que: "uno puede repudiar a su mujer por cualquier falta de ella, por haber preparado mal una comida, por haber dejado quemar el asado!", y los discípulos de Hillel agregaban: "por salir con la cabeza descubierta, por dirigir la palabra a cualquiera, por divulgar los secretos de familia". Y he aquí el colmo de esas humanitarias prescripciones, proporcionado por el grave e ilustre rabino Abiká: "Si alguien encuentra una mujer más linda y agradable que la propia, ¡que eche a ésta!" (E. Stapfer: "La Palestine au temps de J. Christ", pág. 151).

Al afirmarse tales teorías impías y repugnantes, la frecuencia de los divorcios había llegado a constituir un verdadero azote, y estaba por dar lugar a los abusos más espantosos. Bástenos citar el ejemplo del escandaloso divorcio y execrable casamiento de Herodes Antipa, contra el que Juan el Bautista había sido el único que se atreviera a protestar abiertamente. La historia nos autoriza, pues, a compendiar la situación en la forma siguiente: Cuando Jesucristo nació, la familia, así en Israel como entre las naciones paganas, estaba en vías de disolverse, debido al relajamiento y a la desestimación del lazo conyugal. Mas, he aquí su amigo y protector, y por El la familia se salva del naufragio. Un día, algunos fariseos se acercaron a Jesús para tentarle y le preguntan: "¿Es lícito al hombre repudiar a su mujer por cualquier causa?" ¡Miradlos: ellos espían la contestación con el oído abierto y la impaciencia inquieta de una malvada curiosidad! ¿Cuál va a ser la opinión que El sostendrá? ¿Será la del rígido Shammaí, o la del indulgente Hillel? Ni una ni otra, ni tampoco la de Moisés... ¡Oh, sa-

pientes, que parecéis haber estudiado tan sólo con el fin de envolver en manto de tinieblas a la verdad, El está por hacer brillar, ante vuestros ojos, en todo su esplendor, el pensamiento divino!... "Por la dureza de vuestro corazón os permitió Moisés repudiar a vuestras mujeres, mas al principio no era así. Y yo os digo que cualquiera que repudiare a su mujer, si no fuere por causa de fornicación, y se casare con otra, adúltera." (Mat. XIX, 8, 9). ¡Afuera, pues, con los sofismas, las sutilezas, las artificiosas interpretaciones! ¡Afuera con las concesiones y los acomodamientos, aun con aquellos a los cuales Moisés mismo no había sabido sustraerse!

La legislación del Sinaí, parece decir Jesús, ha tenido su período de supremacía; pero ha llegado la hora en que la ley primordial, anterior a todo código y a toda sociedad, tiene que prevalecer, cual única voluntad del Creador: "Lo que Dios juntó, no lo aparta el hombre" (Mat. XIX, 6). El matrimonio es indisoluble; por tanto — con la excepción de un solo caso— el divorcio constituye un sacrilegio. Jesús hasta se abstiene de prescribir, y aun de aconsejar la ruptura del lazo conyugal por causa de infidelidad — la única que El declara legítima — porque El pensaba, tal vez, que existe otra solución del terrible conflicto: es decir, el perdón del ultraje, el olvido generoso de la ofensa, para salvar de la ruina al matrimonio, mediante "la caridad que cubre multitud de pecados" (I, Pedro IV, 8).

Cristo hubo de hablar, en esa circunstancia, de un modo particularmente impresionante, pues no bien acababa de hablar, exclamaron los discípulos: "Si tal es la condición del hombre con la mujer, no conviene casarse". Cegados por el egoísmo y los prejuicios, falta poco para que los apóstoles acusen al Maestro de asignar a la esposa la parte mejor. En cuanto a nosotros, bendecimos al Salvador por haber sancionado, en aquel día, la primitiva igualdad del hombre y la mujer, y devuelto al matrimonio su santidad original.

Recordemos también que este siglo, relajado y carnal, no se limita con exclamar: "¡Esta palabra es dura!" sino que escarnece al matrimonio y a la fidelidad recíproca de los cónyuges, reproduciendo, agravándolas, las funestas teorías de los escribas!... Mas, vosotros, los esposos de hoy y de mañana, guardad cuidadosamente las enseñanzas de Cristo, nuestro divino Maestro, estando bien decididos a oponerla a todas las solicitaciones de la carne y del mundo, cual vuestra única y santa ley. ¡Dulce ley, por lo demás, para aquellos que, después del recíproco canje de promesas, inician la vida a dos, tomando por modelo y guía a Jesús!

Preguntáoslo sin temer a vosotros mismos, esposos cristianos: ¿Quién ha devuelto a la unión conyugal, otrora tan triste e infeliz, sus atractivos y bellezas? ¿Quién la transformó en modo tal que hiciera de ella el manantial de los gozos más intensos y santos? ¿Quién, sino Aquél que, al ofrecer-

se a sí mismo reveló al mundo — que conocía el amor tan sólo bajo la forma de una pasión egoísta y efímera — el verdadero amor, que vive de desprendimiento y sacrificio, y no perece jamás? Aquel que, designándose como "el Esposo" inspiró al apóstol San Pablo la fórmula sublime del matrimonio cristiano: "Mujeres, estad sujetas a vuestros maridos. Maridos, amad a vuestras mujeres". (Colos. III, 18, 19).

Ils étaient deux pour traverser la
[plaine
Au ciel d'airain;
Deux pour gravir vers la cime loin-
[taine,
Deux pour marcher dans l'áride
[chemin.
Et, lorsque l'un faiblissait sous
[l'orage
L'autre était fort
De cet amour que rien ne décourage
Et qui grandit de chaque effort.

¡Bienaventurados viajeros! Caminaban cantando, nos dice el poeta, un *chant d'amour et d'espèrance;* y asimismo, canto de gratitud y de adoración, cuyas notas revelaban, a quienes los vieran pasar, el secreto de su fuerza y de su gozo: ¡Gloria a Jesucristo — parecía que dijera la pareja feliz — gloria a nuestro Redentor!

Sí ¡gloria al Maestro Divino, al único, entre tantos reformadores de la familia, que merezca ser llamado su supremo Benefactor! ¡Gloria al Maestro Divino, el cual, por medio de sus palabras, de su ejemplo y de su Espíritu, puede y quiere hacer de cada familia, dispuesta a reconocer su autoridad, un santuario de paz y alegría; una escuela de santas y fuertes virtudes, un baluarte seguro de la sociedad.

ENRICO ROBUTTI.

EL ALCOHOLISMO

Aunque la templanza. o si se quiere la abstinencia, no es un dogma, debe acompañar a la religión; la experiencia nos demuestra que las iglesias que han trabajado árduamente en pro de esta causa tan justa, han prosperado y sido bendecidas. En algunas iglesias de Inglaterra se exige la abstinencia como condición esencial para ser admitido como miembro.

Los hombres más sabios desde Salomón, han predicado esta doctrina, y en nuestros tiempos, dadas las estadísticas, está probado que las tres cuarta partes del crimen, inmoralidad y locura, se deben al alcohol. Los grandes médicos que han estudiado el asunto, aun con perjuicio en contra del alcohol, confiesan que es pernicioso aún en pequeñas cantidades, que no es alimento, y tiende a la degeneración de la raza, aumentando la predisposición a enfermar; que acorta la vida, lo mismo en los países cálidos que en los fríos, según afirma Nansen y todos los exploradores polares y el doctor Livingtone, explorador de los países cálidos.

Un médico de Bâle, el señor Bunge, ha buscado las interesantes es-

tadísticas sobre la influencia del alcoholismo de los padres sobre la salud de los hijos. El ha tomado 609 familias, entre las cuales ha podido clasificar los padres del modo siguiente:

a) 183 que no beben.

b) 140 bebedores moderados, menos de un litro por día.

c) 183 bebedores inmoderados, más de un litro por día.

d) 103 bebedores perdidos.

Ahora los casos de tuberculosis o desarreglo nervioso acerca de los padres y de los hijos se demuestra del modo siguiente y relacionado a 100.

Tuberculosis:

	a	b	c	d
Padres . .	4.3	5.8	10.1	13.6
Hijos . .	14.8	14.0	22.2	29.3

Desarreglos nerviosos:

En los padres	1.1	2.5	2.3	2.9
En los hijos	7.9	13.6	17.2	24.2

Claramente se ve que los daños se acentúan de un grupo a otro. Está entonces rigurosamente probado cuando se dice, que combatiendo el alcoholismo se combate la tuberculosis, y que acariciar el vicio de la bebida es preparar el lecho a esa enfermedad.

¿No es el deber de todos hacer lo posible, con la predicación y con el ejemplo, para mejorar la condición de la humanidad? ¿No debe cada uno ser un filántropo, según la medida de sus fuerzas? ¿No haremos el pequeño sacrificio de abstenernos por aquellos que están expuestos a llevar una vida triste?

El deber exige nuestro esfuerzo; que cada uno se proponga trabajar con celo y veremos que nuestro trabajo no habrá sido vano. Es, además, un bien que hacemos a nuestra patria.

Vemos con placer que nuestras autoridades están despertando su celo en bien de la niñez, y deben merecer nuestra cooperación. San Juan (Cap. 5:21), dice: "Hijitos, guardaos de los ídolos". Para muchos es la copa de licor su ídolo verdadero e imprescindible, que figura en su mesa, en sus fiestas y hasta en sus tristezas. Los evangélicos deben continuar su noble campaña en contra del alcoholismo.

Sérieux y Mathieu refieren un dato del Ministerio de Relaciones de los Estados Unidos, hace algunos años, según el cual, desde 1830 a 1870, el alcoholismo ha enviado a los establecimientos de caridad 100,000 niños, 150,000 penados a las prisiones, 10,000 alienados a los asilos, causando 2,000 suicidios, 1,000 asesinatos, con 200,000 viudas y 1.000,000 de huérfanos.

En verdad que ante la desconsoladora realidad de estas cifras se siente uno abrumado y entristecido.

Multitud de niños llevan una existencia desgraciada y muchos mueren en temprana edad por la misma causa.

Beber alcohol es comprar la muerte. La puerta de la taberna conduce al hospital, al manicomio y al presidio. El hombre está muerto cuando está borracho. El borra-

cho es un mal hijo, mal ciudadano, mal esposo y mal padre. Un vaso de agua es más barato y más sano que un vaso de aguardiente. Es más económico. La economía significa también el poder de resistir a lo superfluo, con el fin de asegurar un bien. El alcohol no trae la economía, ni la felicidad, ni el bienestar social.

La verdadera gloria humana brota de la silenciósa conquista sobre nosotros mismos, lo cual sin el conquistador, sería sólo el primer esclavo.

J. B. Mazzucchelli

PROEMIO

Los lectores de Mensajero Valdense han podido leer las conferencias del señor Lévy Tron intituladas: "Experiencias de un combatiente en el frente italiano" y "Dos años de cautiverio en Austria". Sabemos que esas conferencias han sido leídas con un interés creciente y que muchos lectores han manifestado el deseo de verlas publicadas en un folleto.

Nos alegramos de ver que el señor Lévy Tron resolvió acceder a ese deseo general. El presenta al público sus conferencias reunidas en un folleto. Pero no se imaginen los lectores que el autor quiera ensalzarse a sí mismo con esta publicación. Su modestia nos permite afirmar lo contrario. El señor Lévy Tron quiere simplemente ayudar, con el producto de la venta de este librito, a sufragar los gastos que originará la construcción de los edificios de su Iglesia.

El folleto no necesita recomendación porque trata un argumento de palpitante interés, que se recomienda por sí. Además, no olvidemos que, al leerlo, se reviven las experiencias personales del autor. El señor Lévy Tron no habla por lo que ha oído decir. El mismo ha vivido la trágica historia que nos relata. Llamado a banderas desde el principio de la guerra, obedeció, sin vacilar un solo instante; cumplió siempre con entusiasmo y con fidelidad su deber en el frente de batalla, hasta que fué llevado cautivo a Austria. Podemos, pues, decir que el señor Lévy Tron experimentó los horrores de la guerra, tanto en la desolada trinchera como en el triste cautiverio. Esos años de prueba terrible dejaron huellas profundas e imborrables en su alma. Su salud también se resintió, de tal manera, que sólo ahora empieza a recobrar sus antiguas energías.

Estamos seguros que este folleto será recibido y leído con entusiasmo. Todas las personas que saben simpatizar con los sufrimientos del prójimo y sienten admiración por las acciones heroicas y nobles, deben adquirirlo y sentirse honradas de tenerlo en su biblioteca.

Ernesto Tron.

Nota. — El folleto está en venta, al precio de $ 0.40 para el Uruguay, y de $ 1.00 para la Argentina. Dirigirse al autor en Jacinto Arauz (F. C. P.), Argentina, o a las siguientes personas:

Para el Uruguay. — Adolfo Peyronel (Colonia Valdense), David Pontet (Colonia Cosmopolita), Santiago Florín (Riachuelo), Enrique Perrachón (Estanzuela), Pedro Salomón (Tarariras), Pedro Perrachón (San Pedro), Emilio Gonnet (Artilleros), David Bonjour (Miguelete), Pablo Geymonat (Ombúes de Lavalle), Daniel Guigou (Cañada de Nieto), Emilio Armand Ugón (Montevideo).

Para Argentina. — Pedro Tourn (Alejandra), Pedro Gaydou (Belgrano), Juan Barolín Cairus (San Gustavo), Ernesto Guigou (Rosario Tala), Juan F. Gardiol (Venado Tuerto), Justo Castro (Monte Nievas), J. C. Quarles (calle Malvinas 912, Buenos Aires), "Estandarte Evangélico" (calle Junín 976, Buenos Aires).

SI UNA ESPINA ME HIERE...

(Amado Nervo)

¡Si una espina me hiere, me aparto
[de la espina
... pero no la aborrezco!

Cuando la mezquindad
envidiosa, en mí clava los dardos
[de su inquina,
esquívase en silencio mi planta, y
[se encamina
hacia más puro ambiente de amor
[y caridad.

¡Rencores! ¡De qué sirven!
¡Qué logran los rencores!
Ni restañan heridas, ni corrigen el
[mal.
Mi rosal tiene apenas tiempo para
[dar flores
y no prodiga savias en pinchos pun-
[zadores
si pasa mi enemigo cerca de mi ro-
[sal.

Se llevará las rosas de más sutil
[esencia,
y si notare en ellas algún rojo vi-
[vaz,
¡será el de aquella sangre que su
[malevolencia
de ayer, vertió, al herirme con en-
[cono y violencia
y que el rosal devuelve, trocada en
[flor de paz!

PAPA LO HACE

Un viajero ascendía una montaña
De rocas escarpadas y oscuros pre-
[cipicios,
Y tras él una dulce voz gritaba:
"Fíjate donde pisas: que yo tus
[pasos sigo".

Oí una vez lenguaje indecoroso,
Palabras muy soeces, que profirió
[un niñito.
Al reprenderlo su mamá, repuso:
"Lo que mi papá dice, ¿no puedo
[repetirlo?"

Vi a un niño de dorada cabellera,
Gracioso, bien formado, inteligen-
[te, vivo,
Que entraba por la senda de la vida
Con un corazón puro, desconocien-
[do el vicio.

¡Infeliz!, en sus labios infantiles
Su jugo venenoso dejaba un ciga-
[rrillo.
Entonces le rogué con insistencia:
"No aprendas a fumar, hermoso
[niño".

Quitóse el cigarrillo de los labios,
Sacudió la cabeza, movió sus lin-
[dos rizos,
Sostuvo el cigarrillo entre los de-
[dos,
Y, "mi papá lo hace", — sonrien-
[do dijo el niño.

A una joven, tan dulce como be-
[lla,
La vi cuando apuraba un cántaro
[de vino:
"No lo tomes, te ruego, porque te-
[mo..."
"Papá lo hace también", ella me
[dijo.

La bella joven fué muy desgra-
[ciada;
Está el hermoso rubio, pálido y en-
[fermizo;
La cárcel guarda al niño malhabla-
[do;
Es el "Papá lo hace" que ha ven-
[cido.

Recordad, padres, cómo cada día
Os observan en todo vuestros ama-
[dos hijos.
Cuidad que vuestros pasos en la
[vida
Sigan la senda recta, pues sois
[ejemplos vivos.

(Copiado).

BONDAD

Un habitante de Charmes recorre en su coche un campo de batalla donde los heridos se lamentan. No tiene más que un asiento y pide el más gravemente herido, para cargarlo primero. Un cazador, herido él mismo, lo conduce al lado de un soldado, cuya cabeza hendida deja escapar parte de la masa encefálica.

—¡Pero es un alemán!

—¿Y eso qué importa? Cuando están heridos, ya no son alemanes, son hombres.

(De "La Veillée").

TRES REGLAS DE ORO

He aquí tres reglas que es necesario recordar sobre los placeres:

1.° No vayáis a ninguna parte donde el Señor Jesús se haya rehusado a acompañaros.

2.° No frecuentéis los sitios donde no quisiereis que la muerte os sorprendiera.

3.° No os permitáis ninguna distracción, ningún placer cuyo recuerdo no pudieseis soportar al despertaros.

Dr. Guthrie.

ECOS DEL URUGUAY

Colonia Valdense. — La Unión C. de Jóvenes renovó su Comisión Directiva en la siguiente forma: señor Ernesto Tron, Presidente;

señor Emilio Roland, Vicepresidente; señor Adolfo E. Peyronel, Secretario; señorita Juana Roland, Prosecretaria; señorita Ernesta Peyronel, Tesorera, y señor Daniel Davyt, Bibliotecario.

—La Asamblea de Iglesia nombró al señor Bartolo Bonjour anciano de la 1.ª sección, Merarí J. Tourn anciano de la 2.ª sección, Alfredo Robert anciano de la 5.ª sección, Juan Luis Geymonat diácono de la 5.ª sección y Enrique Plavan (hijo) anciano de la 8.ª.

—El 21 del pasado tuvo lugar el entierro del señor Martín Moleda y el 22 del mismo el de la anciana señora Susana Garrou. A los numerosos deudos nuestra simpatía cristiana.

—Varias familias de la localidad tuvieron que recurrir al médico por complicaciones de gripe.

—*Susana Pons de Garrou.* — El 21 del pasado partió para una patria mejor la señora Susana Pons de Garrou. La señora Garrou fué una verdadera madre y una cristiana viviente; tenía ideas claras de prudencia, justicia, caridad encendida, fe inmortal y conciencia perfecta del bien que debe hacerse. Todas estas cosas inestimables formaban su corona y por eso fué una cristiana digna y valiente. Tuvo en su juventud horas difíciles y graves responsabilidades, pero jamás desmayó, porque sabía que Dios está siempre con los que le buscan ansiosa y sinceramente. No se lamentó nunca de sus trabajos pasados, antes los consideró como bendiciones.

A la verdad, las horas duras que vivió la señora Garrou fueron bendiciones, pues de ellas sacó provechosos consejos que daba a los que la conocieron. Esta señora sabía sonreir con las ilusiones de los jóvenes, acariciar a los niños y ayudar a cualquier obra buena. La señora Garrou se vió rodeada de generales simpatías y de ese respeto que sólo se rinde a los espíritus selectos, a las almas que sólo conocen el amor y la bondad. Deja a todas las mujeres un ejemplo luminoso de vida consagrada, sencilla y discreta. Nos inclinamos respetuosos sobre su tumba y depositamos nuestras flores de gratitud y de amor.

Martín Moleda.—Un cortejo numeroso acudió a acompañar los restos mortales del señor Moleda. Fué un buen padre de familia y un trabajador incansable. Presentamos a la familia afligida muy sentidas condolencias.

Señora Virginia Tron de Davyt. — La señora Virginia Tron de Davyt partió de Montevideo para Italia, el 29 de julio, a bordo del transatlántico "Re Vittorio". Numerosos amigos habían acudido al muelle para darle el último adiós y desearle un feliz viaje. Todos quedaron emocionadísimos al ver el vapor que lentamente se alejaba del puerto de Montevideo; llevaba a su bordo a una amiga de la patria uruguaya. Ella prodigó sus gestos de intenso cariño hacia la localidad que había adoptado como su segunda patria, y se comprende que al alejarse del Urugual la señor Davyt experimentara un profundo dolor. Lleva nues-

tra amiga recuerdos alegres y tristes del tiempo que pasó en este país, y nosotros guardamos un recuerdo imperecedero de sus actividades personales, selladas siempre de gran afecto hacia las almas!

La Paz. — El señor J. David Bonjour ausentóse para el Paraguay, con el objeto de conocer el terreno que posee en ese país y tratar de sacar algún provecho de él.

—Tuvo que ser llevado al Hospital Vilardebó un hijo del señor Manuel Bert.

—Los vecinos de esta localidad quedarán, sin duda, gratamente impresionados, al enterarse de la noticia que nos suministra el señor Juan F. Geymonat Bonjour, caracterizado vecino, respecto al trazado de la carretera San José-Colonia. El señor Geymonat Bonjour nos manifestó, que preocupado por la noticia dada por algunos periódicos, de que el Ministro señor Pittamiglio, después de realizar una visita de estudio por nuestros caminos, sostenía la necesidad de modificar el trazado de la carretera, haciéndola desviar por el camino que de Nueva Helvecia conduce a Rosario por el paso de la Tranquera, en vez de seguir por el camino a La Paz y por el puente del mismo nombre.

Preocupado por esa noticia, nos dijo el señor Geymonat Bonjour, se trasladó a Montevideo con el objeto de entrevistarse con el señor Ministro, quien lo recibió con suma deferencia, manifestándole que tal noticia carecía de fundamento, pues la sola modificación del trazado que prestigiará, será la de que la carretera salga del pueblo Santiago Vázquez.

La carretera, pues, nos dijo el señor Geymonat Bonjour, pasará por La Paz, agregando que el señor Ministro se mostraba interesadísimo por esta obra de interés nacional, y que sólo esperaba la sanción de la ley respectiva para dar principio a los trabajos de construcción.

Velada. — El día 13 del pasado se dió en esta localidad la velada que se preparaba bajo los auspicios de la Comisión local de E. Física.

Componían el programa dos cantos por las niñas de la Escuela pública local, una comedia "La carta y el guardapelo" y la hermosa obra de los hermanos Quinteros, titulada "Genio alegre", ambas interpretadas por el grupo de aficionados que ya en otras ocasiones se ocupó en preparar fiestas análogas.

Un espectador nos comunica que la mayor parte de los actores desempeñaron con gran maestría sus respectivos papeles.

Montevideo. — El señor Emilio Roland, corresponsal del Uruguay, estuvo gravemente enfermo de una recaída de gripe. Actualmente se halla mejorado y le deseamos pronto y completo restablecimiento.

Miguelete. — El día 11 del pasado se realizó en esta localidad el enlace del señor Leopoldo E. Pintaluba con la señorita Carolina Nora Sybil Millard-Bennett. La ceremonia civil y el acto religioso se realizaron en la casa de la espo-

sa, en la intimidad de las dos numerosas familias de los contrayentes. De tarde partieron en viaje de bodas, los esposos, a quienes presentamos nuestros votos de felicidad.

Riachuelo.—La U. Cristiana de Jóvenes resolvió festejar el XX de Septiembre, invitando a las demás Uniones hermanas de Tarariras, Miguelete y San Pedro. La fiesta se realizará en la costa del Río de la Plata, en el lugar denominado Punta Piedras.

—La señora Margarita Grill de Bertin estuvo enferma, pero, gracias a Dios, sigue mejor.

San Pedro.—Entre varios vecinos se costearon los gastos de instalación y abono del teléfono en casa del comerciante señor E. Ricca, pudiendo comunicarse directamente con Colonia, Riachuelo, Artilleros y Tarariras.

—Se halla restablecido el señor Pablo Negrín, quien tuvo que recurrir al médico varias veces durante su enfermedad.

—También se hallan restablecidos la señora de don Juan D. Bertalot y la de don Bartolo Bertalot, así como los chicos de don E. Charbonnier Berton.

—Los hogares de Negrín-Carbajal y Griot-Bonjour fueron alegrados por la llegada de un nene y el de Guigou-Negrín con el de una nena.

—El 15 del pasado tuvo lugar una hermosa fiesta en la Escuela número 47, de San Pedro. Se plantaron árboles, concurriendo muchos padres de familia que acompañaron con gusto, a sus hijos. Las señoritas maestras Zunino organizaron algunas rifas, a favor de los niños pobres de la localidad y para octubre próximo se prepara una velada cuyo producido será para ese mismo fin. La fiesta terminó con el reparto de caramelos y naranjas a los niños, donados gentilmente por los miembros de la Subcomisión.

ECOS DE LA ARGENTINA

Jacinto Arauz. — *Fallecimiento.*—El día 8 del ppdo. falleció en ésta el hermano David Gauthier, uno de los miembros más activos y emprendedores de nuestra Iglesia. Víctima de una dolencia que, desde mucho tiempo atrás, venía minando su salud, baja a la tumba, joven aún, dejando un hogar

recién formado, siete niños de muy corta edad y una amante esposa, sumidos en dolorosa pena.

Durante más de un año, formó parte del Consistorio como diácono

del Lote XV, en el período quizás más agitado y difícil por que haya pasado nuestra Iglesia, distinguiéndose siempre ventajosamente por su claridad de ideas, por la poderosa fecundidad de su imaginación y por el espíritu amplio y conciliador con que sabía encarar los más delicados problemas de aquella época, manteniendo siempre, aun en lo más turbulento del debate, una serenidad a toda prueba, que no desentonó jamás con su carácter bueno y apacible.

Y esa serenidad no había de abandonarlo tampoco en las horas más críticas de su penosa enfermedad, cuando el desenlace final se aproximaba a grandes pasos. Fortalecido por la confianza absoluta que sólo la fe en Cristo puede inspirar, miraba tranquilo la muerte. La idea fija, persistente, de convencimiento profundo y que daba una extraordinaria calma a su espíritu, era aquella consoladora verdad contenida en las hermosísimas palabras de Jesús a sus discípulos: "En la casa de mi Padre, muchas moradas hay", palabras que el finado citó al pastor en una de sus últimas visitas. Y hoy que su cuerpo descansa en la tumba, su alma habrá ido, sin duda, a ocupar su lugar en la Casa de su Padre.

Resignación y confianza en Dios, deseámosle con simpatía cristiana a sus afligidos deudos. Sírvanles de consuelo las palabras de su bien amado padre y esposo, que goza ya en la morada que su Maestro y Señor fué a prepararle.

Y nosotros, sus amigos y admiradores, tratemos de honrar su memoria, siguiendo las huellas de su vida honesta y laboriosa, fortalecidos por la fe en Cristo, y poder así terminar también nuestra carrera terrestre con las palabras de nuestro inolvidable hermano.

El servicio fúnebre tuvo lugar en la Capilla de Jacinto Arauz, la cual se llenó en esa circunstancia, y raramente se han visto cortejos tan numerosos, lo que evidencia en qué consideración era tenido por todos nuestro llorado hermano.

—El día 9 del pasado falleció en Buenos Aires la señora María F. de Esteban Malán, a la edad de 40 años, dejando siete niños. Había sido llevada a la Capital por su esposo, para ser sometida a una operación quirúrgica, pero su extrema debilidad no le permitió más dicha intervención y sucumbió a los pocos días de su llegada. La señora Malán fué asistida, en sus últimos días, por el señor B. A. Prichard y el pastor Pablo Besson, quien presidió el servicio fúnebre, que tuvo lugar el día 10 en el Cementerio Británico. Al esposo, tan duramente probado, y a los deudos, enviamos nuestro sentido pésame, y expresámosles nuestras fraternal simpatía.

Liga Agraria. — Hemos recibido con mucho placer, la noticia de que el señor Bartolomé Berton Dalmás ha sido llamado a hacerse cargo de la gerencia de la Liga Agraria en esta.

Automóvil para el servicio del pastor. — El día 14 del pasado el pastor de la Iglesia de C. Iris hizo su primera gira en el automóvil que su Congregación le ofreció pa-

ra el mejor desempeño de sus funciones.

Escuela Dominical del "Lote XV". — Niños sobresalientes: Amelia Tucat, Enriqueta Gardiol, Alfredo Caffarel, Humberto Rostán, José Rostán, Ricardo Tucat, Alfonso Tucat, Arturo Gauthier, Héctor Tucat. — Niños buenos: Berta Bertón, Celia Gauthier, Julieta Gauthier, Aída Bertón, Carlos Duval, Osvaldo Rostán, Humberto Gardiol.

Villa Iris. — *Enfermos.* — Se hallan enfermos el señor Juan Pedro Baridón y señora, y sigue siendo algo delicado el estado de salud del señor Enrique Tourn.

Capilla. — La Comisión pro Capilla, después de un año de forzado descanso, puede finalmente, y de una manera decidida, poner mano a la obra y esperamos que, dentro de pocos meses, ella podrá llevar a cabo su cometido satisfaciendo así la expectativa general.

Villa Alba. — *Salón de culto.* — En estos días se está haciendo efectiva la colecta para la construcción del salón de Villa Alba (campaña) y nos alegramos al ver que, a pesar de la persistente sequía, todos contribuyen generosamente para la pronta realización de dicha obra de imprescindible necesidad.

Enfermo. — La señora Josefina F. de Talmón, después de dos largos meses de enfermedad, sigue mejorando sensiblemente. — *Corresponsal.*

Monte Nievas. — *Tiempo.*—Después de la lluvia han mejorado los campos de siembra, pero no los de pastoreo, que siguen siendo secos, debido a las grandes heladas. La fiebre aftosa va desapareciendo.

Fallecimiento. — El día 21 de julio ppdo. falleció el señor Gregorio González, oriental, simpatizante de los valdenses, quien pidió nuestra asistencia. Acompañado por el señor J. Castro, aprovechamos esta circunstancia para anunciar el Evangelio en el Cementerio. —*José Ferrando.*

Luan Toro (F. C. O.). — Nos escribe el señor Santiago Clot, que en la región por él habitada, hubo fríos excesivos, tan intensos que parecería increíble al que no haya visto sus funestas consecuencias. Arboles que resistían perfectamente las temperaturas locales, han sido quemados por la helada.

El señor Clot nos ha enviado su suscripción hasta fines de 1922.

Colonia Belgrano. — (Atrasada). — El mes de julio ha transcurrido, como el precedente, sin la más ligera lluvia. A pesar de la sequía, las sementeras de esta región se han desarrollado mucho mejor de lo que hubiéramos esperado. Debido a unos cuantos días de temperatura templada, hasta ha reverdecido un poco el pasto; pero sigue siendo muy crítica la situación para las haciendas en general.

—La gripe sigue su marcha, ascendente más bien que descendente, aunque hace pronto dos meses que se registraron los primeros casos. En nuestra colonia son aún contadas las familias atacadas por ella, habiendo sido mucho más numerosas en los alrededores.

—Hubo en estos últimos tiempos

muchos fallecimientos: Federico Klenzi, de 35 años de edad, muerte repentina; Fanny M. de Peyronel, 35 años, madre de 8 hijos, enfermó de gripe a los pocos días de haber llegado la familia de Córdoba, y nos llamaron para su entierro cuando la mayor parte de nosotros ignorábamos aún el regreso de esa familia a Rigby. El día del sepelio había en la casa de la señora Magdalena viuda Peyronel 11 enfermos!

—Ayer, 5 de agosto, en San Carlos Sud, inhumamos los cuerpos de la señora Violeta Duffet viuda de López, un buen miembro de esa Congregación, y de Pedro Pons, oriundo de Pomaretto (Italia), de 66 años (muerte repentina), y se anuncia para hoy, en Rigby, el entierro de don Benito Scherrer, suizo, viudo de Juana Tron, fallecido después de larga enfermedad. — *E. B.*

De Italia

El señor Atilio Jalla, Secretario de la Asociación Cristiana de Jóvenes de Italia, nos dirigió últimamente una carta relacionada con la obra que dicha Asociación está desarrollando en ese país, y plácenos traducir algunos párrafos de interés para nuestros lectores.

Después de insistir sobre la necesidad de estrechar los lazos entre nuestras Asociaciones y las de la Madre Patria, el señor Jalla continúa así:

"Esta relación podría tomar una forma práctica de la manera siguiente: nuestras A. C. de J. están recogiendo un fondo para pagar a uno de los misioneros italianos que se encuentran actualmente en Colonia Eritrea; hasta ahora hemos reunido alrededor de 4,000 liras, y es un verdadero milagro, dadas nuestras condiciones financieras; y es, al mismo tiempo, un hecho interesante, pues es la primera vez que una organización evangélica italiana provee a una obra extranjera! ¡Y son los jóvenes quienes nos dan el ejemplo!

"Ahora, ¿no podrían vuestras Asociaciones cooperar para ese fin, colectando una suma que sería destinada al fondo pro misionero? ¿Y no sería esta la mejor forma de celebrar prácticamente nuestra unión?"

Aplaudimos *toto corde* la propuesta del señor Jalla y la exponemos a la benévola consideración de nuestras Asociaciones sudamericanas.—*Lévy Tron.*

HOTEL AMERICA

DE

— — - JOSÉ PAIUZZA - — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

JULIO E. MALAN —Cirujano Dentista. — *Tarariras.* Consultas todos los días hábiles.

SE VENDE un motor **RUSTON** de 8 HP., en buen estado. — | — TRATAR CON: — | —

—:— JUAN A. GILLES —:—

«COLONIA VALDENSE».

LAUSAROT Hnos.—Tienda, Almacén, Ferretería y Talabartería. Acopio de cereales. Además, la casa cuenta con auto para alquiler. *Teléfono 105 (R).* ESTACIÓN ESTANZUELA.

Vendo mi auto FORD en perfecto estado de conservación, sólo por no convenirme ocuparlo. — *J. Daniel Artús.*—C. MIGUELETE.

LA PAZ (C. P.)

Victorina Berton Malan

Confecciona sombreros y da lecciones de bordados a máquina.

COLONIA VALDENSE

CLOTILDE ARTUS, *Modista.* — Confecciones, sombreros, ropa blanca, especialidad en Tailleurs. *Colonia Valdense.*

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

OJO INDUSTRIALES

CALDERAS Y MOTORES A VAPOR se venden en perfecto estado a precio de ocasión, 1 Caldera fija marca Wolf de 30 H. P. con su Chimenea de hierro de 28 metros largo, y con su correspondiente Motor de 23 H. P. nominales. Otra de 20 H. P. Norte-americana Tubular con un motor Marchal de 6 H. P. nominales.

Para tratar con J. FREY, Colonia Suiza o R. BREUSS, Calle Sierra 2273 - Montevideo

---

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

CASA CENTRAL EN MONTEVIDEO: Calle Zabala esq. Cerrito

Capital autorizado	$	25.000.000,00
» integrado	»	18.683.340,24

Cinco Agencias distribuídas en la ciudad de Montevideo y 34 sucursales en el interior de la República.

MÉNDEZ & ORONÁ

La Estancia "Santucho"

Próxima a la importante estación Tarariras

EN FRACCIONES DE 25 A 80 HECTAREAS

Campo virgen y disponible, muy especial para agricultura o ganadería.

Con facilidades de pago

Próximamente detalles, planos y fecha de este importante remate.

Méndez & Oroná.

Colonia, Agosto 15 de 1921.

FARMACIA "NUEVA HELVECIA"

DE EMMA A. JOURDAN Farmacéutica

Surtido completo en drogas y productos químicos. — Está atendida personalmente por su propietaria.—**NUEVA HELVECIA**.

FOR LIBRARY USE ONLY.

FOR LIBRARY USE ONLY